

**Ассамблея государств-участников**

Distr.: General  
31 October 2006  
RUSSIAN  
Original: English

**Пятая сессия**

Гаага

23 ноября – 1 декабря 2006 года

**Доклад Секретаря Суда о пенсионных планах для судей,  
используемых в других международных трибуналах\*****Введение**

1. В пункте 7 резолюции ICC-ASP/4/Res.9 от 3 декабря 2005 года Ассамблея государств-участников («Ассамблея») просила Бюджетно-финансовый комитет («Комитет») дополнительно рассмотреть вопрос о том, следует ли принимать во внимание существующие пенсии, выплачиваемые отдельным судьям, работавшим в других международных трибуналах и организациях, при определении пенсий, подлежащих выплате Международным уголовным судом. Ассамблея просила далее Комитет изучить практику таких трибуналов и организаций в этой области и представить свои выводы государствам-участникам до проведения пятой сессии Ассамблеи.

2. В пункте 66 своего доклада (ICC-ASP/5/1) Комитет просил Секретаря Суда включить в свой доклад информацию о пенсионных планах для судей, используемых в других международных трибуналах, и представить консультативное заключение относительно целесообразности определения размеров пенсий, выплачиваемых Судом отдельным судьям, с учетом их предыдущей службы в других международных организациях.

**Пенсионные планы для судей, используемые в других международных трибуналах**

3. Пенсионные планы для судей как Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, так и Международного уголовного трибунала по Руанде основываются на действующих положениях пенсионного плана для членов Международного Суда, в которые внесены соответствующие коррективы с целью учесть разницу в сроках назначения (девять лет для судей Международного Суда против четырех лет для судей международных трибуналов)<sup>1</sup>. Выплата пенсионного пособия членам Международного Суда регулируется Положениями о пенсионном плане для членов Международного Суда. Ниже указываются некоторые особенности этого плана:

---

\* Ранее был выпущен в качестве документа ICC-ASP/5/CBF.2/1.

<sup>1</sup> Пункт 3 статьи 13 бис Устава Международного уголовного суда по бывшей Югославии и пункт 5 статьи 12 Устава Международного уголовного трибунала по Руанде.

- пенсионный план не предусматривает выплату взносов;
- пенсионное пособие в размере половины годового оклада на момент выхода на пенсию выплачивается судье, проработавшему полные девять лет, тогда как из суммы пенсионного пособия судьи, не проработавшего полных девяти лет, производится пропорциональный вычет. Повторно избранный судья получает 1/300 своего пенсионного пособия за каждый месяц службы до максимального уровня пенсионного пособия в размере 2/3 от годового оклада;
- пенсионное пособие по инвалидности равняется сумме обычного пенсионного пособия, которое выплачивалось бы на момент ухода со службы или завершения срока полномочий;
- выплачиваются пенсионные пособия лицам, пережившим своих супругов, и не состоящим в браке детям в возрасте до 21 года.

4. Следует иметь в виду, что в соответствии с приложением VI к бюджету за первый финансовый период Международного уголовного суда (ICC-ASP/1/3, часть III) судьи Международного уголовного суда имеют право на получение пенсионного пособия, аналогичного тому, какое получают члены Международного Суда. Следует также напомнить, что условия службы и компенсации судей Международного уголовного суда будут рассмотрены Ассамблеей по возможности сразу же после обзора условий службы членов Международного Суда. Таким образом, как представляется, Положения о пенсионном плане для судей Международного Суда, Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного уголовного суда направлены на обеспечение существенного равенства между судьями.

#### **Практика решения вопросов, касающихся предыдущей службы**

5. До учреждения Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде все вопросы, касающиеся пенсий судей, регулировались Положениями пенсионного плана для членов Международного Суда. Согласно этим Положениям вышедший на пенсию член Суда, избираемый судьей на новый срок, лишается права на получение пенсионного пособия до тех пор, пока он находится на службе (т.е. на тот период, в течение которого он/она является членом Суда)<sup>2</sup>. Выплата пенсионного пособия возобновляется только после того, как судья перестает быть членом Суда, и смысл этого положения заключается в том, чтобы не допустить получения работающим судьей одновременно и пенсии, и оклада.

6. Создание Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде открыло возможность для бывшего судьи Международного Суда переизбраться/получить назначение на работу в любой из этих специальных трибуналов, и при отсутствии каких-либо ограничений такой судья мог бы получать пенсию от Международного Суда и оклад от того или иного трибунала. Не исключается и обратная ситуация, когда бывший судья одного из специальных трибуналов может стать судьей Международного Суда, и в этом случае он/она получали бы пенсию от специального трибунала и оклад от Международного Суда. Аналогичным образом бывший судья Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии может быть назначен судьей Международного уголовного трибунала по Руанде или наоборот и таким образом получать одновременно и пенсию, и оклад.

---

<sup>2</sup> Статья 1 (5) Положений о пенсионном плане для сотрудников Международного суда.

7. Среди других изменений в рамках трибуналов можно отметить создание как в Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии, так и в Международном уголовном трибунале по Руанде должностей судей *ad litem*. Это открыло дополнительные возможности для занятия бывшими судьями каждого из специальных трибуналов должностей судей *ad litem* и таким образом получения ими одновременно и пенсии, и оклада<sup>3</sup>.

8. В различных докладах Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций Генеральной Ассамблее рассматриваются упомянутые выше возможности и рекомендуется не допускать того, чтобы бывшие судьи Международного Суда и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и судьи Международного уголовного трибунала по Руанде получали пенсии, которые они имели бы право получать в том случае, если впоследствии они были бы назначены/избраны судьями или судьями *ad litem* в любом из этих учреждений. Запрет на получение таких пенсий длился бы в течение срока их службы и снимался бы после того, как они прекратят работать судьями.

9. Рассмотрев этот вопрос, Консультативный комитет одобрил рекомендации Генерального Секретаря, которые впоследствии были приняты Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций. Таким образом, Положения пенсионного плана для членов Международного Суда, Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде конкретно запрещают бывшим судьям получать в течение периода их службы в качестве судей в любом из рассмотренных учреждений пенсионное пособие, на которое они имели бы право, согласно применимым Положениям о пенсионном плане<sup>4</sup>.

10. В статье 1 (7) Положений о пенсионном плане для членов Международного Суда предусматривается следующее:

«Бывшему члену Суда, избранному или назначенному на должность постоянного судьи Международного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде или назначенному на должность судьи *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она вновь не выйдут в отставку».

11. Точно так же в статье 1 (5) Положений о пенсионном плане для судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии предусматривается, что:

---

<sup>3</sup> Судьи *ad litem* не получают пенсионных пособий. Сроки службы судьи *ad litem* не могут засчитываться в годы трудового стажа, который вышедший на пенсию судья может иметь в Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии, Международном уголовном трибунале по Руанде или Международном Суде, или добавляться к ним.

<sup>4</sup> См., в частности, пункт 21 доклада Генерального Секретаря об условиях службы судей *ad litem* Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (A/55/756); пункт 13 соответствующего доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/55/806); резолюцию 55/249 Генеральной Ассамблеи; пункт 29 доклада Генерального Секретаря об условиях службы судей *ad litem* Международного уголовного трибунала по Руанде (A/57/587); пункт 23 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о финансировании Международного уголовного трибунала по Руанде (A/57/593); и пункт 1 резолюции 57/289 Генеральной Ассамблеи.

«Бывшему судье, избранному на должность члена Международного Суда или избранному или назначенному на должность постоянного судьи Международного уголовного трибунала по Руанде или назначенному на должность судьи *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она вновь не выходят в отставку».

12. Согласно статье 1 (5) Положений о пенсионном плане для судей Международного уголовного трибунала по Руанде:

«Бывшему судье, избранному на должность члена Международного Суда или избранному или назначенному на должность постоянного судьи Международного трибунала по бывшей Югославии или назначенному на должность судьи *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она вновь не выходят в отставку».

13. В отношении судей Международного уголовного суда никаких подобных запретов не существует. В ходе пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи в марте 2003 года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в пункте 13 своего доклада об условиях службы и вознаграждении должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата,<sup>5</sup> попытался обратить внимание Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на вопрос о судьях Международного уголовного суда в свете избрания бывших судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде на должности судей Международного уголовного суда. Генеральный секретарь отметил, что нет ни одной формулировки, которая могла бы запретить дальнейшую выплату бывшим судьям Международного Суда и трибуналов пенсий во время их работы в Международном уголовном суде. Он настоятельно призвал Генеральную Ассамблею рассмотреть вопрос о целесообразности введения такого запрета и, в случае признания этого целесообразным, вопрос об обстоятельствах, в которых его следует применять. К настоящему времени Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, похоже, еще не приняла каких-либо мер.

14. Как показывает опыт, бывшие судьи Международного Суда, Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, а также судьи *ad litem* будут, вполне вероятно, избраны впоследствии на должности судей Международного уголовного суда. Точно так же бывшие судьи Международного уголовного суда могут быть впоследствии избраны на должности судей Международного Суда, Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и/или на должности судей *ad litem*. Без введения аналогичного запрета на получение окладов и пенсий, как это имеет место в случае судей Международного Суда и трибуналов, бывшие судьи Международного уголовного суда будут получать пенсию, выплачиваемую Международным Судом, а также оклад, если они впоследствии будут работать в Международном Суде или в одном из трибуналов или же если они будут выполнять функции судей *ad litem*. Аналогичным образом бывшие члены Международного Суда и другие судьи трибуналов могут получать свои пенсии как бывшие судьи, а также оклады, если они впоследствии будут работать в Международном уголовном суде.

---

<sup>5</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия (A/C.5/57/36).*

15. Что касается практической возможности определения пенсий, выплачиваемых Международным уголовным судом отдельным судьям с учетом их прежней службы в других международных организациях, то здесь следует напомнить, что судьи Международного уголовного суда имеют право на пенсионные пособия, аналогичные тем, которые выплачиваются членам Международного Суда. В этой связи Бюджетно-финансовый комитет, возможно, пожелает сделать рекомендацию, а Ассамблея государств-участников, возможно, пожелает принять решение относительно взаимных договоренностей между Международным уголовным судом и Организацией Объединенных Наций, согласно которым лицо, являвшееся ранее судьей Международного Суда, Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде, прекращает получать свою пенсию согласно действующим положениям о пенсионном плане в течение того времени, пока он или она выполняет впоследствии функции судьи Международного уголовного суда. Точно так же бывшим судьям Международного уголовного суда тоже будет запрещено получать пенсию согласно пенсионному плану Международного уголовного суда в течение того времени, пока такой судья работает в Международном Суде или в другом трибунале Организации Объединенных Наций. Такой подход отвечает положениям приложения VI к бюджету на первый финансовый период Международного уголовного суда (ICC-ASP/1/3, часть III) и обеспечивает необходимое равенство в положении судей Международного Суда, Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного уголовного суда.

16. Если Ассамблея государств-участников примет решение о том, что лицо, которое являлось ранее судьей Международного Суда, Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного трибунала по Руанде или Международного уголовного суда, прекращает получать пенсию в течение того времени, пока он или она занимает впоследствии должность судьи другого такого учреждения, необходимо организовать консультации с Организацией Объединенных Наций с целью одновременного внесения поправок в соответствующие положения о пенсионном плане этих учреждений, с тем чтобы выполнить такое решение. В статью 1 (7) Положений о пенсионном плане для членов Международного Суда, а также в соответствующую статью 1 (5) Положений о пенсионном плане для судей как Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, так и Международного уголовного трибунала по Руанде необходимо включить ссылки на Международный уголовный суд. В Положения о пенсионном плане для судей Международного уголовного суда необходимо включить следующее положение:

«Бывшему судье, избранному на должность члена Международного Суда или избранному или назначенному на должность постоянного судьи Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде или назначенному на должность судьи *ad litem* Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она вновь не выйдут в отставку».

17. Комитет, возможно, пожелает также сделать рекомендацию, а Ассамблея, возможно, пожелает принять решение относительно даты, с которой начнет осуществляться это решение.

18. Пенсионные пособия судей накапливаются в течение срока их службы в соответствующих учреждениях в соответствии с положениями о пенсионном плане таких учреждений. Таким образом, судье может причитаться две пенсии, если он/она завершает службу в любых двух учреждениях. Возможность выплаты двух пенсий судье Международным Судом и одним из трибуналов после того, как судья завершил

свою работу как в Международном Суде, так и в трибунале, не регулируется Положениями о пенсионном плане для судей Международного Суда, Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде, и этот вопрос, похоже, не поднимался в целях его рассмотрения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

19. В свете того факта, что, как можно видеть, в Положениях о пенсионном плане для членов Международного Суда и для судей двух трибуналов нет никаких формулировок, которые могли бы запретить выплату двух пенсий судье, который завершил два срока службы в любом из этих учреждений, и с учетом того, что определение условий службы и пенсионных пособий судей Международного уголовного суда является исключительной прерогативой Ассамблеи государств-участников, Комитет, возможно, пожелает довести вопрос о возможной выплате двух пенсионных пособий бывшим судьям Международным уголовным судом и Международным Судом и/или Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии или Международным уголовным трибуналом по Руанде до сведения Ассамблеи с целью его рассмотрения ею.

--- 0 ---